

LEM 101

Ver. 1/23
24. Okt. 2023

DE

**Installations- und Betriebsanleitung (Original)
Lüftungserweiterungsmodul**

EN

**Installation and Operation Instructions
ventilation extension module**

FR

**Instructions d'installation et d'emploi
module d'extension de ventilation**

IT

**Istruzioni d'installazione e per l'uso
modulo di estensione della aerazione**

NL

**Installatie- en bedieningshandleiding
ventilatieuitbreidingsmodule**

PL

**Instrukcja instalacji i obsługi
moduł rozszerzenia wentylacji**





Vor der Installation diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vollständig und sorgfältig lesen. Informationen zur Inbetriebnahme/Außerbetriebnahme, Funktionseinstellung und Wartung sind in der Anleitung des Hauptgeräts zu finden.

1 Allgemeines

Das Lüftungserweiterungsmodul (LEM) wird mit Schnappbolzen auf RWA-Zentralen/Steuerungen (Hauptgeräte) aufgesteckt und über eine Flachbandleitung mit diesen verbunden. Die Einstellungen werden über das Menü des Hauptgeräts vorgenommen. Je nach Art des Hauptgeräts sind unterschiedliche Einstellungen verfügbar. Nach der Installation ermöglicht die *Option LEM 101* als fester Bestandteil des Hauptgeräts die Lüftung im Automatikbetrieb, Zu-Betrieb oder Handbetrieb. Hierzu können ein Automatikschalter (z. B. Thermostat oder Zeitschaltuhr) und ein Wahlschalter angeschlossen werden. Über den Wahlschalter wird die Betriebsart ausgewählt.

2 Technische Daten

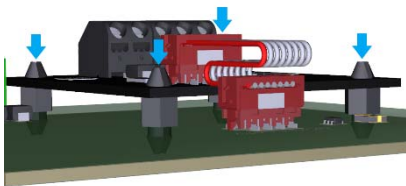
Allgemeines	
Typ	LEM 101
Platinenbeschriftung	O2-2...
Artikelnummer	8139 0090 0000
Lager-/Betriebsbedingungen:	
• Temperatur	-5 °C ... +40 °C
• Relative Luftfeuchtigkeit	20 % ... 80 %, nicht kondensierend
Abmessungen (B x H x T)	55 x 55 x 18 mm
Eingänge	
Anzahl	2 (1 Automatik- und 1 Wahlschalter)
Leitungsquerschnitt	Max. 1,5 mm ² (starr)
Die Anforderungen der Richtlinien 2014/35/EU und 2014/30/EU werden erfüllt. CE	

3 Installation

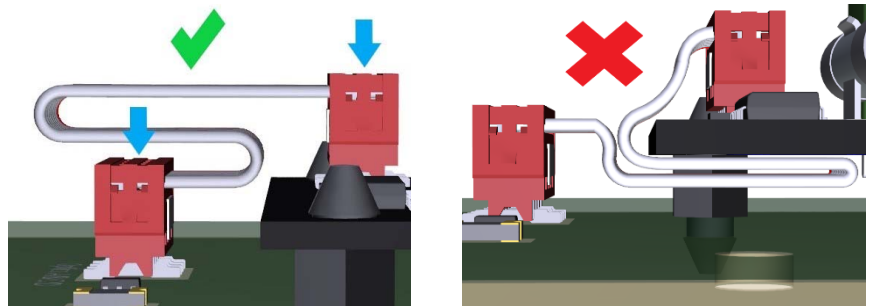


Beim Ein- und Ausbau der Option muss das Hauptgerät spannungsfrei sein. Zu diesem Zweck erstens die Akkuversorgung (sofern vorhanden) und zweitens die Netzversorgung unterbrechen.

1. Aufstecken



2. Verbinden



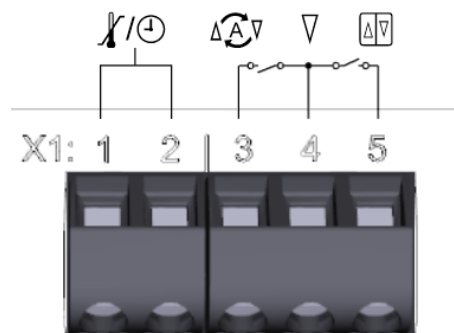
Leitung nicht verdrehen oder zwischen Option und Hauptplatine drücken.

3. Verdrahten

Wird nur ein Automatikschalter angeschlossen, zusätzlich Klemmen 3 und 4 brücken.

Symbole:

- ⌘: Thermostat
- ⌚: Zeitschaltuhr
- ⚡⌚: Automatikbetrieb über z. B. Thermostat/Zeitschaltuhr
- ∇: Zu-Betrieb
- ⌘∇: Handbetrieb über Lüftungstaster





Before installation, read these instructions and the enclosed safety instructions carefully and completely.
 Information on putting into/out of service, function setting and maintenance can be found in the instructions for the main unit.

1 General

The ventilation extension module (LEM) is plugged onto SHEVS control centres/controls (main units) with spacer bolts and connected to them via a ribbon cable. The settings are made via the menu of the main unit. Depending on the type of the main unit, different settings are available.

After installation, the *option LEM 101*, as a fix component of the main unit, enables ventilation in automatic mode, CLOSE mode, or manual mode.

An automatic switch (e.g. thermostat or timer) and a selector switch can be connected for this purpose. The operating mode is selected via the selector switch.

2 Technical data

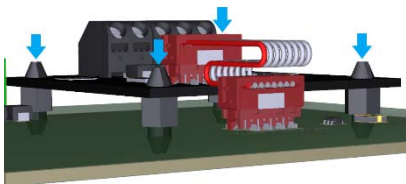
General	
Type	LEM 101
Board lettering	O2-2...
Part number	8139 0090 0000
Storage/operating conditions:	
• Temperature	-5 °C ... +40 °C
• Relative humidity	20 % ... 80 %, non-condensing
Dimensions (W x H x D)	55 x 55 x 18 mm
Inputs	
Number	2 (1 automatic and 1 selector switch)
Cable cross-section	Max. 1.5 mm ² (rigid)
The requirements of the Directives 2014/35/EU and 2014/30/EU are met. CE	

3 Installation

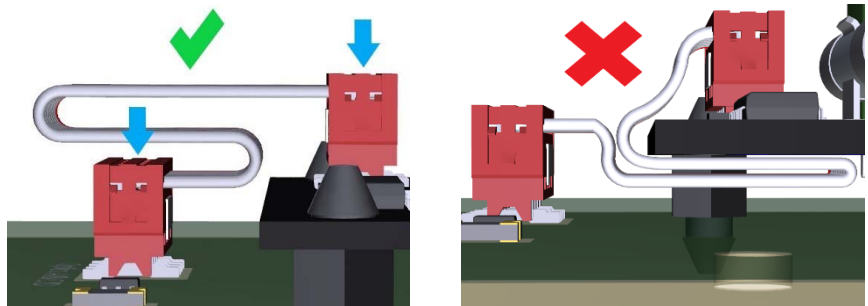


When installing and removing the option, the main unit must be de-energised.
 For this purpose, first disconnect the battery supply (if present) and secondly the mains supply.

1. Plug



2. Connect



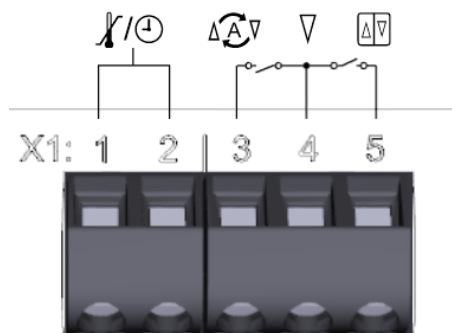
Do not twist the cable or push it between the option and the main board.

3. Wire

If only an automatic switch is connected, additionally link terminals 3 and 4.

Symbols:

- ⌘: thermostat
- ⊕: timer
- ⚙: automatic mode through e.g. thermostat/timer
- ∇: CLOSE mode
- ⏏: manual mode through ventilation buttons





Avant l'installation, veuillez lire attentivement et intégralement ces instructions et les consignes de sécurité jointes.
Les informations relatives à la mise en service/hors service, au réglage des fonctions et l'entretien se trouvent dans les instructions de l'unité principale.


1 Généralités

Le module d'extension de ventilation (LEM) est monté sur les centrales EFC/commandes (unités principales) à l'aide de boulons d'écartement et relié à celles-ci par un câble plat. Les réglages s'effectuent via le menu de l'unité principale. Différents paramètres sont disponibles en fonction du type d'unité principale.

Après l'installation, l'*option LEM 101*, qui fait partie intégrante de l'unité principale, permet de ventiler en mode automatique, en mode fermé ou en mode manuel.

À cette fin, il est possible de raccorder un commutateur automatique (par ex. un thermostat ou une minuterie) et un commutateur de sélection. Le mode de fonctionnement est sélectionné à l'aide du commutateur de sélection.

2 Caractéristiques techniques

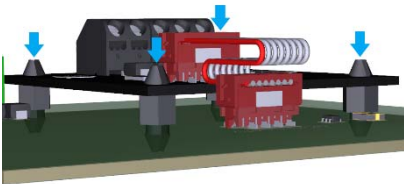
Généralités	
Type	LEM 101
Inscription sur la carte	O2-2...
Numéro d'article	8139 0090 0000
Conditions de stockage/d'emploi :	
• Température	-5 °C ... +40 °C
• Humidité relative de l'air	20 % ... 80 %, sans condensation
Dimensions (L x H x P)	55 x 55 x 18 mm
Entrées	
Nombre	2 (1 commutateur automatique et 1 de sélection)
Section de câble	max. 1,5 mm ² (rigide)
Les exigences des directives 2014/35/UE et 2014/30/UE sont remplies. 	

3 Installation

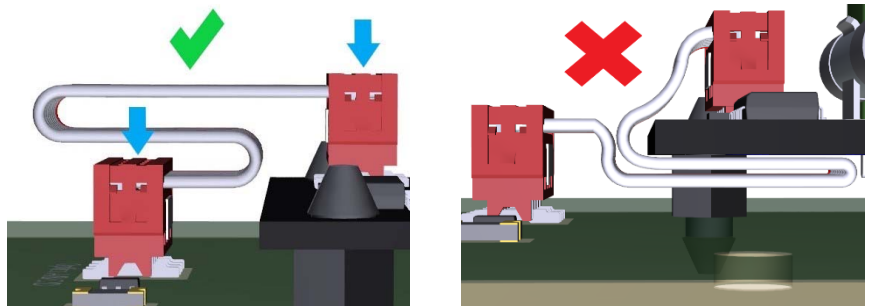


Lors du montage et du démontage de l'option, l'unité principale doit être hors tension. Pour ce faire, couper d'abord l'alimentation de l'accumulateur (si existante) et ensuite l'alimentation secteur.

1. Monter



2. Connecter





Ne pas tordre le câble ou le presser entre l'option et la carte principale.


3. Câbler


Si seulement un commutateur automatique est raccordé, ponter en plus les bornes 3 et 4.

Symboles :

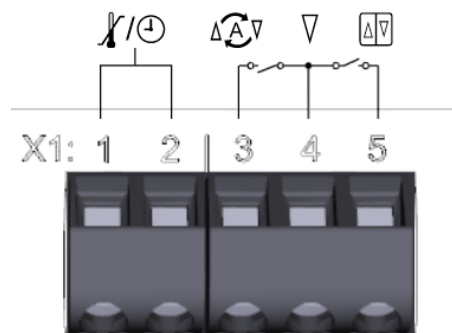
 : thermostat

 : minuterie

 : mode automatique via
par ex. thermostat/minuterie

 : mode fermé

 : mode manuel via boutons de ventilation





Prima dell'installazione, leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni e le istruzioni di sicurezza allegate.

Le informazioni sulla messa in funzione/fuori servizio, l'impostazione delle funzioni e la manutenzione sono riportate nelle istruzioni dell'unità principale.

1 Generale

Il modulo di estensione della aerazione (LEM) viene montato nelle centrali di EFC/comandi (unità principali) con bulloni distanziatori e collegato ad esse tramite un cavo a nastro. Le impostazioni vengono effettuate tramite il menù dell'unità principale. Sono disponibili diverse impostazioni a seconda del tipo di unità principale. Dopo l'installazione, l'opzione LEM 101, come componente fisso dell'unità principale, consente l'aerazione in modo automatico, chiuso o manuale.

A tal fine è possibile collegare un interruttore automatico (ad es. un termostato o temporizzatore) e un selettore. Il modo di funzionamento viene selezionato tramite il selettore.

2 Dati tecnici

Generale	
Tipo	LEM 101
Iscrizione del circuito stampato	O2-2...
Numero articolo	8139 0090 0000
Condizioni di stoccaggio/di funzionamento:	
• Temperatura	-5 °C ... +40 °C
• Umidità relativa	20 % ... 80 %, non condensante
Misure (L x A x P)	55 x 55 x 18 mm
Ingressi	
Numero	2 (1 interruttore automatico e 1 selettore)
Sezione cavo	Max. 1,5 mm ² (rigido)

I requisiti delle direttive 2014/35/UE e 2104/30/UE sono soddisfatti. **CE**

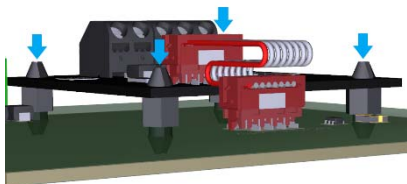
3 Installazione



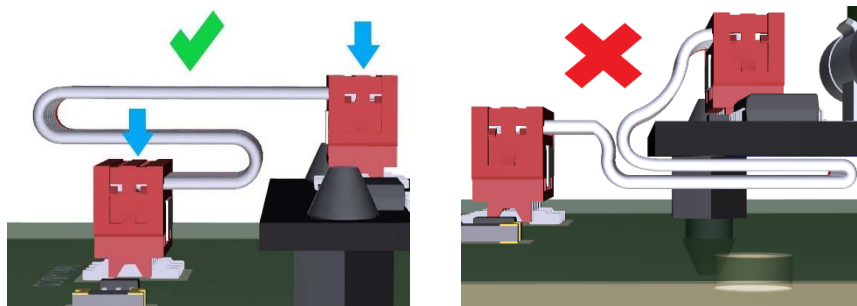
Durante l'installazione e la rimozione dell'opzione, l'unità principale deve essere priva di tensione.

A tal fine, scollegare prima l'alimentazione ad accumulatore (se presente) e poi l'alimentazione di rete.

1. Montare



2. Collegare



Non storcere il cavo e non premerlo tra l'opzione e la scheda principale.

3. Cablare

Se è collegato solo un interruttore automatico, ponticellare ulteriormente i morsetti 3 e 4.

Simboli:

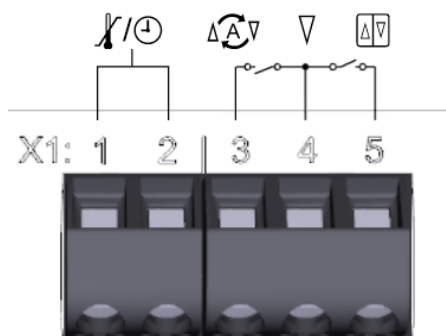
⌘: termostato

⌚: temporizzatore

⚡⌚: modo automatico tramite
ad es. termostato/temporizzatore

∇: modo chiuso

⌘∇: modo manuale tramite tasti di aerazione





Voor installatie deze handleiding en de bijgevoegde veiligheidsaanwijzingen zorgvuldig en volledig doorlezen.
 Voor informatie over in/buiten bedrijf stellen, functie-instelling en onderhoud, zie de handleiding van de hoofdunit.

1 Algemeen

De ventilatieuitbreidingsmodule (LEM) wordt met afstandbouten op RWA-centralen/besturingen (hoofdunits) gemonteerd en ermee verbonden via een lintkabel. De instellingen worden gemaakt via het menu van de hoofdunit. Afhankelijk van het type van de hoofdunit zijn er verschillende instellingen beschikbaar. Na installatie maakt de *optie LEM 101*, als vast onderdeel van de hoofdunit, ventilatie mogelijk in automatische modus, gesloten modus of manuele modus. Hiervoor kunnen een automatische schakelaar (bv. thermostaat of timer) en een keuzeschakelaar worden aangesloten. De bedrijfsmodus wordt geselecteerd met de keuzeschakelaar.

2 Technische gegevens

Algemeen	
Type	LEM 101
Inscriptie printplaat	O2-2...
Artikelnummer	8139 0090 0000
Opslag-/gebruiksomstandigheden:	
• Temperatuur	-5 °C ... +40 °C
• Relatieve luchtvochtigheid	20 % ... 80 %, niet condenserend
Afmetingen (B x H x D)	55 x 55 x 18 mm
Ingangen	
Aantal	2 (1 automatische en 1 keuzeschakelaar)
Kabeldoorsnede	Max. 1,5 mm ² (star)

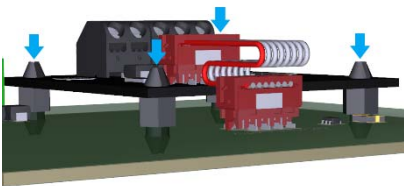
Aan de eisen van de Richtlijnen 2014/35/EU en 2014/30/EU wordt voldaan.

3 Installatie

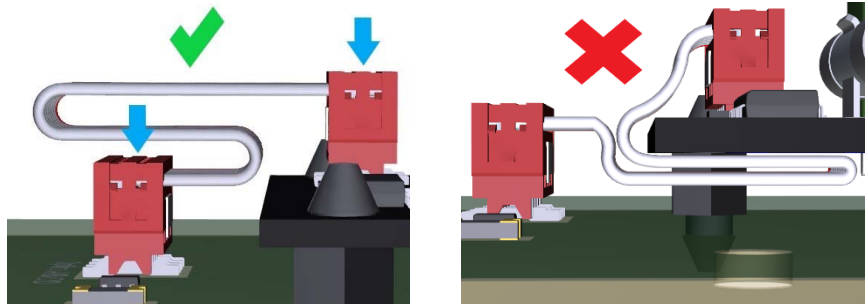


Bij het installeren en verwijderen van de optie moet de hoofdunit spanningsloos zijn. Hiervoor eerst de accuvoeding (indien aanwezig) en vervolgens de netvoeding ontkoppelen.

1. Monteren



2. Verbinden



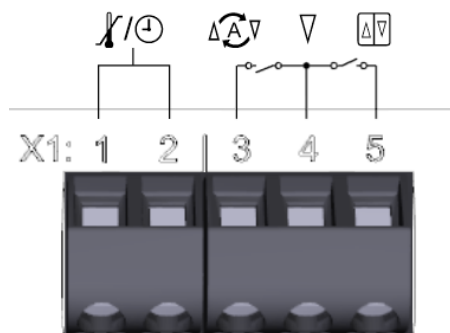
De kabel niet verdraaien of tussen de optie en het moederbord drukken.

3. Bekabelen

Wordt alleen een automatische schakelaar aangesloten, bovendien klemmen 3 en 4 bruggen.

Symbolen:

- : thermostaat
- : timer
- : automatische modus via bv. thermostaat/timer
- : gesloten modus
- : manuele modus via ventilatieknoppen





Prosimy o dokładne i kompletne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i załączonymi wskazówkami bezpieczeństwa. Informacje na temat uruchamiania/wyłączania, ustawiania funkcji i konserwacji można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia głównego.

1 Ogólne

Moduł rozszerzenia wentylacji (LEM) zostanie podłączony do central sterownicza systemu oddymiania/urządzeń sterowniczych (jednostek głównych) za pomocą śrub zatrzaskowych i połączony z nimi za pomocą kabla taśmowego. Ustawienia wprowadza się w menu jednostki głównej. W zależności od typu jednostki głównej dostępne są różne ustawienia.

Po instalacji *opcja LEM 101* jako stały element jednostki głównej umożliwia wentylację w trybie automatycznym, zamkniętym lub ręcznym.

W tym celu można podłączyć przełącznik automatyczny (np. termostat lub wyłącznik czasowy) i przełącznik wyboru. Tryb pracy wybiera się za pomocą przełącznika wyboru.

2 Dane techniczne

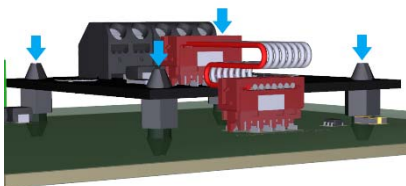
Ogólne	
Typ	LEM 101
Oznaczenie płytki drukowej	O2-2...
Numer katalogowy	8139 0090 0000
Warunki przechowywania/robocze:	
• Temperatura	-5 °C ... +40 °C
• Wilgotność względna powietrza	20 % ... 80 %, bez skrapiania
Wymiary (szer. x wys. x głęb.)	55 x 55 x 18 mm
Wejścia	
Liczba	2 (1 automatyczny i 1 przełącznik wyboru)
Przekrój przewodu	Maks. 1,5 mm ² (sztywny)
Produkt spełnia wymogi dyrektywy 2014/35/EU i 2014/30/EU. CE	

3 Instalacja

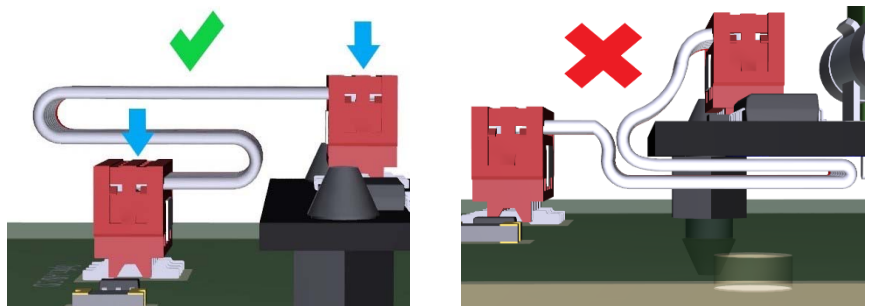


Podczas instalacji i demontażu opcji jednostka główna musi być odłączona od zasilania. W tym celu należy najpierw odłączyć zasilanie akumulatorowe (jeśli istnieje), a następnie zasilanie sieciowe.

1. Przypinanie



2. Podłączanie



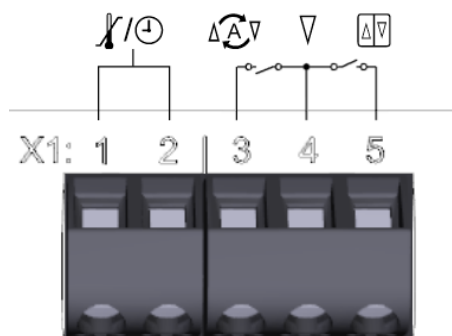
Nie skręcaj kabla ani nie wciskaj go między opcję a płytę główną.

3. Okablowanie

Jeśli podłączony zostanie tylko jeden wyłącznik automatyczny, należy dodatkowo zmostkować zaciski 3 i 4.

Symbole:

- ⌘: termostat
- ⊕: regulator czasowy
- ⚙️: tryb automatyczny za pomocą np. termostatu/regulatora czasowego
- ∇: tryb-zamknięty
- ⏏️: tryb ręczny za pomocą przyciska wentylacyjnego



K + G Tectronic GmbH • In der Krause 48
52249 Eschweiler • Deutschland / Germany

☎ +49 2403 9950-0

✉ info@kg-tectronic.de • 🌐 www.kg-tectronic.de

GRASL Pneumatic-Mechanik GmbH • Europastraße 1
3454 Reidling • Österreich / Austria

☎ +43 2276 21200-0

✉ office@graslrwa.at • 🌐 www.graslrwa.at